

Irlande
Australie
Bosnie-Herzégovine
Corée du Sud



**ÉTRANGES
LECTURES**

2024 | 2025

www.etrangeslectures.fr

CHERVEIX-CUBAS, COUX-ET-BIGAROQUE-MOUZENS, ISSIGEAC, LALINDE, LA ROCHE-CHALAIS, MUSSIDAN, PÉRIGUEUX, PRIGONRIEUX, SORGES-ET-LIGUEUX-EN-PÉRIGORD
BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALE DORDOGNE-PÉRIGORD, MÉDIATHÈQUE PIERRE FANLAC DE PÉRIGUEUX, MÉDIATHÈQUES ET BIBLIOTHÈQUES DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
BERGERACOISE, AGENCE CULTURELLE DÉPARTEMENTALE DORDOGNE-PÉRIGORD, SERVICE PÉNITENTIAIRE D'INSERTION ET DE PROBATION



DOSSIER DE PRESSE

Étranges Lectures

est une manifestation proposée par :

La Bibliothèque départementale Dordogne-Périgord

L'Agence culturelle départementale Dordogne-Périgord

La Médiathèque Pierre Fanlac de Périgueux

Le Réseau des bibliothèques de la Communauté d'Agglomération Bergeracoise

Le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation

Voyageuses et féminines !

Depuis 22 ans, on peut affirmer non sans fierté que, de l'Afghanistan au Zimbabwe, nos *Étranges Lectures* ont arpenté la terre entière. Même s'il reste encore maints horizons, maintes contrées «étranges» à visiter.

Cette année, à grandes enjambées, *Étranges Lectures* nous ménage quelques allers-retours entre Europe et Antipodes :

Départ à l'automne pour Cork l'Irlandaise, avec la venue de la romancière Lisa McInerney pour *Les lois de la révélation*, dernier volume d'une trilogie «urbaine» qui a connu un vif succès Outre-Manche.

Étape d'hiver dans le bush australien, avec le magnifique *ruby moonlight* de la romancière et poétesse aborigène Ali Cobby Eckermann, dont la forme en vers libre a su émouvoir nombre de participants au Prix des lecteurs *Étranges Lectures* 2024.

Puis détour de printemps pour une équipée mouvementée, en compagnie de l'autrice en personne, sur les chemins - et bas-côtés - boueux et accidentés des ***montagnes balkaniques***, avec le burlesque *Dans le fossé* de l'écrivaine bosniaque Sladjana Nina Perković.

Et, destination finale, envol vers l'île de Jeju, au large de la péninsule coréenne, avec un beau conte d'hiver. Superbe histoire d'amitié et d'*impossibles adieux* aux fantômes du passé, sous la plume de la romancière Han Kang, considérée comme la plus grande autrice de son pays.

Autant d'étapes que de saisons, d'un bout à l'autre du globe, et tout au long de l'année une ***Variation Polar du Prix des lecteurs***, que le décor soit écossais, sarde, gaspésien, nigérian ou japonais. Pas de frontières pour ***le Prix du crime !***

Lectures les 4 saisons

Les communes participantes

Cherveix - Cubas (Juin)
Coux-et-Bigaroque-Mouzens (Mars)
Issigeac (Janvier)
Lalinde (Juin)
La Roche-Chalais (Novembre)
Mussidan (Janvier)
Périgueux (les quatre saisons)
Prigonrieux (Novembre)
Sorges-et-Ligueux-en -Périgord (Mars)
& les trois établissements pénitentiaires du département.

Les librairies :

*Avec le concours des librairies :
Des Livres et Nous, Les Ruelles,
Marbot-Leclerc, La Colline aux
livres, Montaigne, L'Arbre à
Palabres, La librairie du Château,
Grain de Lire, Filet mignon, La
Mauvaise Herbe.*

Partenariats :

Festival :
Lettres du Monde – 21e édition : De beaux lendemains !
(Nouvelle Aquitaine – novembre 2024)

LETTRES DU MONDE



**LES LOIS DE
LA RÉVÉLATION**
◆
LISA MCINERNEY

En présence de l'autrice

Voir pages Les invités de la saison

Lecture : Monique BURG

Modération : Véronique DURAND, bibliothécaire

Interprète : Catherine ESTINES

Mardi 19/11 18h30	Périgueux, Amphithéâtre Jean-Moulin <i>Avec la participation de la librairie Marbot-Leclerc</i>
Mercredi 20/11 18h30	Prigonrieux, Médiathèque <i>Avec la participation de la librairie La Colline aux livres</i>
Jeudi 21/11 18h30	La Roche-Chalais, Salle de spectacle <i>Avec la participation de la librairie L'arbre à Palabres</i>



En partenariat
avec Ciné Passion en Périgord

Et au Centre de détention de Neuvic-sur-l'Isle.

**LETTRES
DU MONDE**

En partenariat avec le festival *Lettres du Monde*
21^e édition - De beaux lendemains !



Les lectures
HIVER **Australie**

RUBY MOONLIGHT



♦
**ALI COBBY
ECKERMANN**

En présence de la traductrice

Voir pages Les invités de la saison

Lecture : Isabelle GAZONNOIS

Présentation : Mireille VIGNOL, traductrice

Lecture musicale

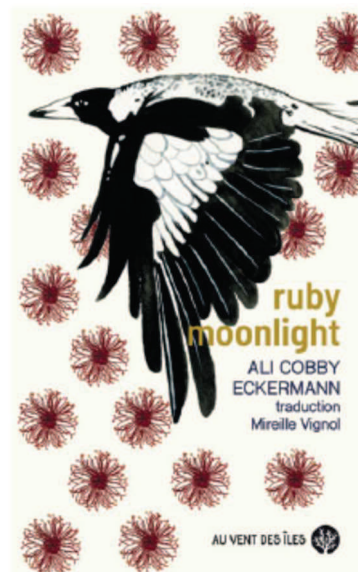
CONSERVATOIRE
À RAYONNEMENT DÉPARTEMENTAL
DE LA DORDOGNE
MUSIQUE & THÉÂTRE



En partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement départemental de la Dordogne

Mardi 28/01 18h30	Périgueux, Amphithéâtre Jean-Moulin <i>Avec la participation de la librairie Des livres et Nous</i>
Judi 30/01 18h30	Mussidan, Médiathèque Frédéric Mistral
Vendredi 31/01 18h30	Issigeac, Médiathèque salle multi-activités

Et au Centre de détention de Mauzac-et-Grand-Castang et à la Maison d'arrêt de Périgueux.



Les lectures
PRINTEMPS **Bosnie-Herzégovine**

DANS LE FOSSÉ
◆
**SLADJANA NINA
PERKOVIĆ**

En présence de l'autrice

Voir pages Les invités de la saison

Lecture : Léa CHANCEAULME

Modération : Véronique DURAND, bibliothécaire

Mardi 25/03 18h30	Périgueux, Amphithéâtre Jean-Moulin <i>Avec la participation de la librairie Les Ruelles</i>
Mercredi 26/03 14h30	Périgueux, Tiers-lieu L'Ostalet (39, rue Wilson)
Mercredi 26/03 18h30	Sorges-et-Ligueux-en-Périgord, Halle aux Truffes <i>Avec la participation de La librairie du Château</i>
Judi 27/03 18h30	Coux-et-Bigaroque-Mouzens, salle des fêtes Mouzens <i>Avec la participation de la librairie Filet Mignon</i>

Et au Centre de détention de Neuvic-sur-l'Isle



Les lectures
ÉTÉ Corée du Sud

IMPOSSIBLES ADIEUX



HAN KANG

En présence du traducteur

Voir pages Les invités de la saison

Lecture : Émilie ESQUERRÉ et Clémentine MARCHAND

Présentation : Pierre BISIQU, traducteur

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Mardi
17/06
18h30 | Périgueux, Amphithéâtre Jean Moulin
<i>Avec la participation de la librairie Des Livres et Nous</i> |
| Jeudi
19/06
18h30 | Cherveix-Cubas, Médiathèque
<i>Avec la participation de La librairie du Château</i>
 En partenariat
avec Ciné Passion en Périgord |
| Vendredi
20/06
18h30 | Lalinde
<i>Avec la participation de la librairie Grain de Lire</i> |

Et à la Maison d'arrêt de Périgueux et au Centre de détention de Mauzac-et-Grand-Castang

Prix Médicis Etranger 2023 - Prix Nobel 2024



Les invités de la saison

Les autrices



© DR

**LISA
MCINERNEY**
Novembre

LETTRES
DU MONDE

Nouvelliste et romancière irlandaise, Lisa McInerney est née en 1981 à Galway. Elle est l'autrice d'un blog à succès *Arse End of Ireland*, vainqueur des prix du meilleur blog et du meilleur humour décernés par *The Irish Blog Awards*, où elle dépeint la vie de la classe ouvrière irlandaise avec cynisme et ironie. Son premier roman, *The Glorious Heresies*, publié en 2015 par la maison d'édition britannique John Murray, a été récompensé par le Baileys Women's Prize et le Desmond Elliott Prize 2016, et déclaré « livre de l'année » par le Sunday Business Post, le *Sunday Independent* et *The Irish Times*. Sa traduction française, parue sous le titre *Hérésies glorieuses* (Joëlle Losfeld, 2017), a reçu le prix littéraire des Ambassadeurs de la francophonie 2018. Après *Miracles du sang*, *Les lois de la révélation* est le dernier volet de cette trilogie.



© Dalibor-Samac

**SLADJANA NINA
PERKOVIĆ**
Mars

Sladjana Nina Perković est née en 1981 à Banja Luka en Bosnie-Herzégovine. Elle double ses études de journalisme en Bosnie d'un cursus en communication politique à la Sorbonne, et travaille pour plusieurs médias ex-yougoslaves, *The Guardian* et l'émission de TV française *Échappées belles*. Co-lauréate du Prix européen du journalisme 2021 pour son travail sur le projet *Sisters of Europe*, elle partage sa vie entre Banja Luka et Paris.

Sladjana Nina Perković est parfaitement francophone. *Dans le fossé* est son premier roman.

Les traducteurs



© Au Vent des Îles

MIREILLE VIGNOL

Traductrice Janvier

Mireille Vignol a vécu dix-huit ans en Australie et travaillé pendant quinze ans au sein de l'Australian Broadcasting Corporation. Elle a couvert l'actualité du Pacifique Sud et de nombreux festivals culturels dans la région, présenté et réalisé une émission hebdomadaire d'affaires aborigènes puis de culture océanienne et réalisé *Books&Writing*, un programme littéraire. Depuis son retour en France en 2002, elle traduit des grands noms de la littérature australienne et océanienne, des écrivains américains comme Nickolas Butler ou Steve Stern et des auteurs de polar (George Pelecanos, Walter Mosley, Lawrence Block, Roger Smith...).



© Olivier Dion/Livres Hebdo

PIERRE BISIOU

Traducteur, éditeur Juin

Pierre Bisiou est éditeur depuis plus de 30 ans. Il a cofondé la maison d'édition *Le serpent à plumes*, puis en 2019, les éditions *Matin calme*, spécialisée dans le polar coréen.

Ardent promoteur de la «K-Lit», comme éditeur et comme traducteur, seul ou en tandem avec sa collègue Choi Kyungran, il a fait connaître nombre d'auteurs coréens contemporains, dans tous les genres (polars, thriller, SF, fantastique, BD, Manga...) : Kim Un-Su, Jong Yu-Jeong, Hailji, Cho Han-Jo, Kim Ye-Hin, Lee Mi Ye...



Association des Éditeurs de Nouvelle-Aquitaine

Matinée de rencontre avec des éditrices et éditeurs de Nouvelle-Aquitaine : 22 mai 2025 - Speed-Dating de l'édition.

Les lectrices

LÉA CHANCEAULME



© DR

MONIQUE BURG



CLÉMENTINE
MARCHAND

ÉMILIE ESQUERRÉ

ISABELLE GAZONNOIS



PRIX des LECTEURS ÉTRANGES LECTURES

Du 1^{er} novembre 2024 au 30 avril 2025

VARIATIONS
POLAR!

Les romans du Prix des lecteurs 2025 seront présentés
dans les librairies *Les Ruelles* à Périgueux, *L'Arbre à Palabres* à Ribérac,
Filet mignon au Pays-de-Belvès, *La Mauvaise Herbe* à Eymet.



© EL

Retrouvez une présentation de ces ouvrages,
par le comédien Fabien Bassot,
sur notre page Youtube et Facebook
et sur notre site etrangeslectures.fr

Pour favoriser l'implication et la participation du public, Étranges Lectures organise pour la 17^{ème} année consécutive, un Prix des lecteurs, dans 60 bibliothèques de Dordogne.

ANGLETERRE **Matt Wesolowski ♦**
Six versions.
Volume 1, Les orphelins du mont Scarclaw
Traduit de l'anglais par Antoine Chainas
Points, 2024 (Collection Points. Policiers)

ITALIE **Piergiorgio Pulixi ♦**
L'île des âmes
Traduit de l'italien par Anatole Pons-Reumaux
Gallmeister, 2022 (Collection Totem)

JAPON **Kanae Minato ♦**
Expiations : celles qui voulaient se souvenir
Traduit du japonais par Dominique Sylvain, Saori Nakajima
et Frank Sylvain. *Atelier Akatombo, 2019*

NIGÉRIA **Femi Kayode ♦**
Les colliers de feu
Traduit de l'anglais (Nigéria) par Laurent Philibert-Caillat
Pocket, 2023 (Collection Pocket. Thriller)

QUÉBEC **Roxanne Bouchard ♦**
Nous étions le sel de la mer
Éditions de l'Aube, 2023 (Collection Mikros. Noir)



ÉTRANGES LECTURES

Une mise en avant de la traduction



AGENCE LIVRE
CINÉMA & AUDIOVISUEL
EN NOUVELLE-AQUITAINE

Dans le cadre des Ateliers de traduction littéraire, proposés par ALCA (Agence Livre, Cinéma et Audiovisuel de Nouvelle-Aquitaine), des classes de lycées et de CFA néo-aquitains bénéficient d'ateliers de traduction menés, sur plusieurs séances, par des professionnels.

Étranges Lectures participe à la restitution des travaux réalisés par des lycéens, en organisant une journée de mise en voix et une restitution publique ouverte à tous.

Cette année, Étranges Lectures accompagnera les ateliers organisés avec les élèves du lycée Antoine de Saint-Exupéry de Terrasson-Lavilledieu, autour du roman *A Tale for the Time Being* (*En même temps, toute la terre et tout le ciel* en français) de Ruth Ozeki, et animés par Sarah Tardy la traductrice.



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES & PARTENAIRES

BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALE DORDOGNE-PÉRIGORD

2 & 4, rue Albert Pestour - 24000 Périgueux

05 53 02 03 00 - cd24.bddp@dordogne.fr

MÉDIATHÈQUE PIERRE FANLAC

12, avenue Georges-Pompidou - 24000 Périgueux

05 53 45 65 45 - mediatheque@perigueux.fr

AGENCE CULTURELLE DÉPARTEMENTALE DORDOGNE-PÉRIGORD

Espace culturel François Mitterrand

2, place Hoche - 24000 Périgueux

05 53 06 40 00

MÉDIATHÈQUES ET BIBLIOTHÈQUES DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION BERGERACOISE

Espace Bellegarde - 24100 Bergerac

05 53 57 67 66 - mediatheque.bergerac@la-cab.fr

DIRECTION DU SERVICE PÉNITENTIAIRE D'INSERTION & DE PROBATION

35, rue Bodin - 24000 Périgueux

05 53 45 67 00

<https://www.etrangeslectures.fr/>

